An analysis of conversational structures
between local government officials and ethnic people
การวิเคราะห์โครงสร้างบทสนทนา
ระหว่างเจ้าหน้าที่รัฐกับชนกลุ่มชาติพันธุ์

Kornchanok Nanthakanok[*]
zapzap77@hotmail.com

Abstract

This research aims to study conversational structures between the local government officials and ethnic people at the Registry Office, Chiangkam District, Phayao Province, Thailand. The data was collected by recording natural conversations and observing the behavior of local government officials and ethnic people during their conversations. There were a total of 50 conversations recorded. Data from the recorded conversations were analyzed based on Sacks, Schegloff and Jefferson (1974) conversational analysis approach.

The results of this study reveal that conversational structures can be divided into three sections: opening section, body section, and closing section. These conversations are different from regular conversations in that they highlight the status and rights of ethnic people. Most conversations are initiated by local government officials: 1) getting attention by calling or calling out the name of an ethnic person, 2) asking questions concerning the purpose of the visit to the Registry Office, 3) using utterances that show continuity from the previous conversation, and 4) describing process details or procedures. For ethnic people, they tend to start the conversation by 1) calling out the name of the local government official they wished to see, 2) greeting, and 3) stating the purpose of their visit immediately. Conversations between local government officials and ethnic visitors tended to be of a questions and answer format to the end of the conversation. It is a unique pattern of government contact in which local government officials acquire information from visitors, in such a way that it implies their authority**.**

Keywords: conversation analysis, conversational structures, local government official, ethnic people

[*]Lecturer of School of General Education, Kasembundit University

บทคัดย่อ

บทความนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาโครงสร้างบทสนทนาระหว่างเจ้าหน้าที่รัฐกับชน
กลุ่มชาติพันธุ์ โดยใช้แนวคิดการวิเคราะห์บทสนทนา (conversation analysis) ที่ศึกษาจาก
งานของ แซคส์ เชกลอฟและเจฟเฟอสัน (Sacks, Schegloff & Jefferson, 1974) โดยเก็บข้อมูล
จากการบันทึกเสียงบทสนทนาที่เกิดขึ้นจริงและสังเกตพฤติกรรมของผู้ร่วมสนทนาขณะที่
ติดต่อราชการ ในฝ่ายงานทะเบียนราษฎร สำนักทะเบียน อำเภอเชียงคำ จังหวัดพะเยา จำนวน
50 บทสนทนา

จากการศึกษาพบว่า โครงสร้างบทสนทนามีอยู่ 3 ส่วน คือ การเปิดการสนทนา การ
ดำเนินการสนทนา และการปิดการสนทนา ซึ่งแตกต่างจากบทสนทนาในชีวิตประจำวัน
ทั่วไป บทสนทนาที่พบจากการศึกษาเป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับการสถานะและสิทธิของชนกลุ่ม
ชาติพันธุ์ การเริ่มต้นสนทนาส่วนใหญ่เริ่มโดยฝ่ายเจ้าหน้าที่ พบว่า มีการเปิดการสนทนาด้วย
การเรียกให้ชื่อหรือเรียกให้มาพบ การถามคำถาม การกล่าวเข้าเรื่องทันที และการอธิบาย
ขั้นตอนการทำงาน ในส่วนผู้มาติดต่อที่เป็นชนกลุ่มชาติพันธุ์เปิดการสนทนาด้วยการเรียก
การกล่าวคำทักทาย และการกล่าววัตถุประสงค์ทันที บทสนทนามีดำเนินการสนทนาด้วยการ
ผลัดกันพูดโดยการถาม-การตอบระหว่างเจ้าหน้าที่กับผู้มาติดต่อที่เป็นชนกลุ่มชาติพันธุ์
จนกระทั่งสิ้นสุดการสนทนา รูปแบบของบทสนทนาที่พบส่วนใหญ่เป็นการถามคำถามของ
เจ้าหน้าที่และการตอบคำถามของผู้มาติดต่อที่เป็นชนกลุ่มชาติพันธุ์ไปจนกระทั่งสิ้นสุดการ
สนทนา ซึ่งแสดงให้เห็นถึงการมีอำนาจหน้าที่ในการปฏิบัติงานของเจ้าหน้าที่จึงทำให้เป็นผู้มี
สิทธิ์ที่จะซักถามผู้มาติดต่อด้วยคำถามลักษณะต่างๆ ได้

คำสำคัญ: การวิเคราะห์บทสนทนา, โครงสร้างบทสนทนา, เจ้าหน้าที่รัฐ, ชนกลุ่มชาติพันธุ์

1. Introduction

Conversation is a means by which humans socialize with others (Mey, 1993, p.214). It is an activity for a group of people without fixed time, in which each person has the right to speak and listen equally. Conversation is an activity that happens all the time in society. Ideas that speakers communicate along with their discourse include their thoughts, their feelings, and also their attitudes, which can be conveyed to the receivers directly and indirectly according to the speakers' will. Moreover, conversation is a chance to create, maintain, or end relationships with others.

In Thai society, many ethnic groups live together. One thing that cannot be avoided is communication, whether it is for a general purpose or for trade and business purposes. It is necessary for officials in government organizations to communicate with local ethnic groups, especially officials in registration sections who deal with the information of residents of the country. Information from ethnic visitors must be correct and true in order to avoid mistakes and problems in the future. Therefore, registration officials play an important role as those who directly communicate with ethnic groups.

For these reasons, the researcher has an interest in the study of conversation between local government officials and ethnic people who contact the Registry Office in Chiang Kham District, Phayao Province. A large number of ethnic groups, the subjects of this study, reside in this area. The conversation analysis approach of Sacks, Schegloff and Jefferson (1974) was used as the basis of this study of language through conversation and will help clarify the style of language usage in society. The data was collected from various ethnic groups as follows: Tai Lue, Lao, Hmong, Yao, migrant workers, and undocumented persons. The registration section of the Registry Office in Chiang Kham District, Phayao Province, is divided into 2 divisions, namely, for registration for Thai citizens, and for ethnic people. The ethnic people division deals with the legal status and nationality of ethnic people, and immigrants.

In reviewing on previous researches, it was found that there are numerous studies on conversation using a conversation analysis approach in various contexts. Most of these studies are of the important components in the conversation, and include: Conversational Interaction in Central Thai (Hinds, 1988); An analysis of discourse in Thai. (Cholthicha, 1996); Topic shift devices in Thai conversation (Nitayaporn, 2002); A study of preference patterns in Thai conversation (Visanee, 2003); An analysis of Mon conversation (Sungkaman, 2006); A study on turn-taking and floor management in Thai TV Talk (Sirisai, 2006); and Claiming power in doctor-patient talk (Ainsworth -Vaughn, 1998).

The emphasis of this current research is on conversation between local government officials and ethnic people in context from the beginning of the conversation until the end. The focus is on the study of the opening-closing sections of the conversation and the body sections which are questions and answers. The structure of the conversation can reveal the communication patterns between local government officials and ethnic visitors to the public Registry Office. Local government officials will be able to adapt the results of this study to benefit their communication with ethnic groups in the future to improve work efficiency.

2. Data and Methodology

This paper is based on recorded natural conversations and observation of the behavior of local government officials and ethnic people during their conversation at the Registry Office, Chiang Kham District, Phayao Province, Thailand. The data was collected during January - May 2011. There are a total of 50 recorded conversations. The conversation data was collected from various ethnic groups as follows: Tai Lue, Lao, Hmong, Yao, migrant workers, and undocumented persons. The language data used was a mixture of khammuang, "northern Thai dialect," and Standard Thai. The data from the recorded conversations was transcribed by using the Thai script in Thai orthography adapted from Theraphan (1992) and the transcription notation was adapted from Jefferson (2004). The conversations were analyzed by means of Sacks, Schegloff and Jefferson's (1974) conversation analysis

approach. The format for data presentation is: the first line is in Thai script and the second line is in word-by-word glossary and free translation in the third line.

3. Findings

From the study of the conversations between local government officials and ethnic people in the official context, it was found that the conversations tended to be questions and answers between participants until the end. The conversations between local government officials and ethic people that occurred in the Registry Office were usually related to the personal profiles of the ethic visitors. The data record of the ethic people in the Registry Office is from a survey of the legal status of people in the locality and information provided to the government by the ethic people themselves. This data has to be verified in many processes. The officials have to acquire information on many issues from the ethnic visitors using various techniques in order to obtain the most accurate information. Inquiries, interviews, or questioning used with the ethnic visitors are the methods the officials used for an initial screening before proceeding to the procedures of proof of nationality and legal status development. However, these procedures depend on the circumstances of each individual, as legal status coincides with rights and benefits available to the person living in the locality, and these rights vary according to legal status.

The results of the analysis of conversation between local government officials and ethnic visitors can be divided into three sections: opening section, body section, and closing section.

3.1 opening conversation

The patterns of opening conversation depend on the relationship among participants: participants who know each other and the participants who do not know each other.

As for the participants who knew each other, there were three ways of opening conversation initiated by local government officials: 1) getting attention, 2)

asking questions, and 3) using utterances that show continuity from a previous conversation. The ethnic people tended to start the conversation by 1) getting attention, 2) calling out the name of the local government official they want to see, and 3) stating the purpose of their visit immediately.

Initiated by local government officials

Example 1: getting attention

→   T1 จ: มา นี่ | มา นี่ มา | โอ้ ไป ทำไร่ทำนา
          Come here come here come EXC go cultivate
          นาน แท้ //ฮ้า::?
          so long real QP
          'Come here. Why did you cultivate so long?'

    T2 ช: //((ถอนหายใจ)) ทำนา ก่ะ // ยัง บ่ได้ แล้ว
               ((sigh)) cultivate FP yet not finish
               '(I'm) cultivating now. It's not finished.'

    T3 จ: //ทะ-ทำ อะไร ตอนนี้?
               do what now
               'What are you doing now?'

    T4 ช: ตอนนี้ จะ ไป ### ถั่ว
          now will go ### bean
          'I will ### bean.'

    T5 จ: ฮะ?
          QP

    T6 ช: หยัง ก็ ปลูก บ่ ได้
          what REP grow not get
          'There is nothing to grow.'

    T7 จ: ปลูก ถั่ว
          Grow bean
          'To grow bean'

T8 ช: เจ้า

yes

'Yes'

:

(Conversation 2)

With respect to the above conversation, the visitor walked into the office and went directly to the official's desk. When the official recognized the visitor, she then called the visitor to meet her and asked about her living (turn 1), 'Come here. Why did you cultivate so long?' before coming to the point of the conversation. This shows that the official and the visitor were acquainted or knew each other.

Example 2: asking questions

→   T1 จ: ยะ   หยัง?

do   what

'What do you want to do?'

T2 ช: มา   ฮับ   บัตร

come   receive   card

'I want to receive my ID card.'

T3 จ: ฮับ   ไป   หื้อ   ลูก   โตย   ก่อ?

receive   go   give   child   with   QP

'Do you want to receive your child's ID card, too?'

T4 ช: (0.2)

T5 จ: ฮับ   ไป   หื้อ   ลูก   โตย   น่อ. ((เจ้าหน้าที่กำลังหาบัตรประจำตัวสีชมพู))

get   go   give   child   with   FP

ใส่   ซอง   ก่อ? ((มองหน้าผู้มาติดต่อ)) | บ่   หนาว   ก๊ะ?

Put in   envelope   QP   not   cold   QP

'You get an ID card for your child. ((Finding a pink ID card)) Do you want an envelope? ((Looking at the ethnic visitor)) Are you feeling cold?'

T6 ช: ((ส่ายหัว))

((shaking one's head))

T7 จ: บ่   หนาว|สั่น   บ่าดาย.
      not   cold   shivery   normal
      'No, I'm just shivery.'

T8 ช: ((หัวเราะ)) สั่น บ่าดาย
      shivery   normal
      ((laugh)) '(I'm) just shivery.'

T9 จ: เอ้อ   ถ้า ใส่   ซอง   ซองละ   ห้า   บาท| จะ   ใส่   ก่อ? น่อ.
      EXC   if   put in envelope apiece five baht   will put in QP   FP
      'An envelope is five baht. Do you want it?'

T10 ช: เจ้า
      yes
      'Yes'

⋮   (Conversation 8)

In Example 2, the visitor came in and waited at the official's desk. When the official met the visitor, she began the conversation with the question 'What do you want to do?' in turn 1 to inquire about the purpose of the contact. Then, the visitor replied in turn 2 with 'I want to receive my ID card.' In turn 3, the official asked the visitor, 'Do you want to receive your child's ID card, too?' This utterance shows that the official remembered the visitor and knew that her child also had requested an ID card.

Initiated by ethnic people

Example 3: getting attention

→   T1 ช: หวัดดี   คับ| น้อง   หนึ่ง.
      greeting PP   sister   (name)
      'Hello, Nong Nung.'

    T2 จ: ค่า| นี่   ไข๋   หรอ? ((มองไปที่บุคคลที่มากับผู้พูด))
      yes this   who QP
      'Yes. Who is she?' ((look at a person who come with a visitor))

T3 ช: แฟน   ผม
      girlfriend   I
      'She is my wife.'

T4 จ: อัน   นิ | อัน   นี้ | บ้าน   หยัง   นี่.
      it   this   it   this   house   what   this
      'Where do you live?'

T5 ช: ฮ่องซ่าน   คับ
      (village's name)   PP
      'Hongsan village'

⋮

                                                     (Conversation 25)

From the conversation in Example 3, the visitor gains the attention of the official by saying the greeting in turn 1, 'Hello,' followed by calling out the official's name, 'Nong Nung' to let the official know that she was going to engage in a conversation. Initiating the conversation using the kinship term 'Nong' (younger sister) shows that the visitor knew and was familiar with the official. The visitor may have contacted the official many times before and was now acquainted with her.

Example 4: stating the purpose of their visit immediately

→ T1 ช: มา   เรื่อง   บัตรประชาชน.
      Come   subject   ID Card
      'I come here about the ID card.'

T2 จ: ฮะ
      HES
      'what?'

T3 ช: เรื่อง   บัตรประชาชน   ของ   ลูกสาว.
      subject   ID Card   of   daughter
      'It's about my daughter's ID card.'

T4 จ: เป็น ไร คับ?
be what PP
'What's happened?'

T5 ช: ก็ เค้า ยัง ไม่ ได้ ทำ บัตร | แล้วก็ จะ มา เอา ใหม่ |
REP he yet no receive do card and then will come get new

หลัก 13 หลัก. ยัง ไม่ ได้ บัตร | เอกสาร ยื่น ไป หมด
digit thirteen digit Yet no receive card document sent go all

แล้ว.
already

'She does not have her ID card yet because she has a problem about her ID number.
She already handed in the entire document, but (she) doesn't get her ID yet.'

(Conversation 16)

In this conversation, when the visitor met the official, he stated his purpose immediately without any initiation, as in turn 1, 'I come here about the ID card.' Because there was no initiation, the official may not have been prepared for the conversation or may not have heard what the visitor said clearly. This is demonstrated by the question in turn 2, 'What?' Then, the visitor stated his purpose again in turn 3 explaining that he came about the ID card of his daughter. When the official learned his purpose, the conversation continued.

For those who do not know each other, the opening conversations are initiated by local government officials: 1) getting attention, 2) asking questions, and 3) describing process details or procedures. The ethnic people tended to start the conversation by getting attention, and stating the purpose of their visit.

Initiated by local government officials

Example 5: asking questions

→ T1 จ: ตั๋ว ลุก ไหน มา นิ? | ถาม ก่อน.
you come where come HES ask before
'Where are you from? Let me ask.'

T2 ช: คับ

yes

'Yes'

T3 จ: ตั๋ว ลุก ไหน มา?

You come where come

'Where are you from?'

T4 ช: ผม ลุก บ้านคอบ เมืองคอบ มา คับ

I come (village's name) (country's name) come PP

'I'm from Khop village, Khop district.'

T5 จ: บ้าน | บ้านกึ้ง | เมืองคอบ.

home (village's name) (country's name)

'Kung village, Khop district.'

T6 ช: คับผม.

Yes

'Yes'

.
.
.   (Conversation 4)

This conversation is between an official and an ethnic Tai Lue visitor from Laos. The topic is about his and his child's change of nationality. The opening, in turn 1, was begun by the official with the immediate question about the participant's hometown, 'Where are you from?', without greeting. The visitor then answered that he was from Khop Village in Khop District, which is in Laos (turn 4).

The opening question in turn 1 'Where are you from?' immediately after the participants had met each other can be interpreted as the official wanting to both obtain information and express greeting to the participant at the same time. The official may have been familiar with Tai Lue people in the area as there are many communities of Tai Lue people residing in Chiang Kham District, Phayao Province. The inquiry about the visitor's hometown is a frequently asked question in everyday

life for Tai Lue people. Also, it is possibly aimed at determining which community the hearer is from.

Example 6: describing process details or procedures.

→ T1 จ: นี่ เดี๋ยวนี้. บางตี้ หนา|เป้น หื้อ หื้อ อั้น แจ้ง ไป ตี้
this now some place FP he give give REP inform go at

อำเภอ ไว้ ต้นทาง หนา|ว่า เจ้าตัว ได้ มา รายงานต่อ ก่อ|
district keep source FP that you give come report QP

ตี้ เฮา ต้อง ทำ หนังสือ ไป ถึง อำเภอ แม่อาย แห๋ม|
at I have to do paper go to district (district's name) again

อัน นี้ คือ คน นี้ มา จาก แม่อาย| เพราะ เป้น บอก
It this be person this come from (district's name) because he tell

ว่า ขอหื้อ อำเภอ เจียงคำ แจ้ง ไป ยัง อำเภอ แม่อาย
that require district (district's name) inform go to district (district's name)

ว่า คน นี้ ได้ มา รายงานตั๋ว แต้ ก่อ| คือ วัน ตี้ มา
that person this get come report real QP be day REP come

เข้า พื้นที่ ปุ๊บ เฮา ต้อง มา ที่นี่ ปั๊บเลย| เหมือนกั๊บ
enter area immediately you have to come here immediately same as

ไป บ้าน เป้น น่ะ ไป บอก เป้น ไป บอกกล่าว กัน เหีย
go home he FP go tell he go tell each other FP

ก่อน เอี๊ยะ| บ่าใจ้ ว่า จะ ปิ๊ก ละ ไป บอก เป้น|มา เมื่อใด|
before FP not that will back FP go tell he come when

ไป เมื่อใด| เฮา บ่ ฮู้ เน้อ|คราวหลัง บ่า เซ็น หื้อ หนา น่อ.
go when I not know FP next time not sign give FP FP

'Nowadays, some of the Registry offices want a report about the arriving of their alien worker to this place. You are an alien worker from Mae Sai district. They want to check that you arrive there. When you go to other residence area, you have to inform a local government official that you stay in the area not just telling when you're going to leave the area. Next time, I'll not sign your documents.'

T2 ช: เจ้า ก็ บ่ ฮู้ นา| ก็ ถ้า มา เจียงคำ.   มา แล้ว

I REP not know FP REP if come (district's name) come already

เฮา ก็ ปิ๊ ไป นู้น แหน่|

I REP back go there FP

'I don't know. I come to Chiang Kham District and then I go back over there.'

T3 จ: ปิ๊ก ไป ไหน? ปิ๊ก ไป ฝั่ง ไหน?

back go where(?) back go bank where(?)

'Where do you go back? Which's country?'

T4 ช: ไป วันนี้ น่ะก่ะ| ไป แม่สาย   นี่ ก่ะ ###

go today FP go (district's name) this FP (###)

'I will go to Mae Sai district today.'

.
.
.   (Conversation 15)

This conversion is between the official and an alien worker who works in the area. The visitor received permission to enter the locality to report to the Registry Office, but came on the last day before leaving, which is not the appropriate practice. The visitor gave the document to the official. While the official was checking the document, she started the conversation explaining about the regulations for alien workers entering and leaving the locality. This was to inform the visitor of the correct procedures and practices, as in turn 1, and that reporting should be done on the first day of entering the locality and not just before leaving the area. This is because, as alien workers, they are legally restricted to live or work in the registered locality. If they want to leave the registered locality, they have to get permission 3 days before leaving, and they can live outside the registered locality for 180 days at most after permission is granted. Generally, alien workers who come into the locality have to report at the Registry Office immediately after entering. But from turn 2 of the conversation, the visitor explained that she did not know the regulations so she did not comply with them. From this conversation, it appears that the visitor had entered and left the area many times without permission. The official's

explanation in turn 1 made the visitor aware of the regulations so she could comply with them next time.

Initiated by ethnic people

Example 7: getting attention

→ T1 ช: ปี้ คับ | ปี้ คับ คือว่า อั้น | ผม จะ มา. มา ขอ อั้น |
       sister PP sister PP be REP I will come come require REP

    ใบเขตออกนอกพื้นที่
    a permission document to go outside the area of residence

    ซัก วัน หนึ่ง คับ | ได้ ก่อ คับ? | พอดี จะ ไป ฮับ
    about day one PP get QP PP (?) it's about time will go pick up

    ลูก เจียงใหม่ | ส่ง ละอ่อน ไป เฮียน | ละก่อ อั้น
    Child (Province's name) sent children go learn and REP

    ปิ๊ดเทอม จะ ไป ฮับ มา
    end of semester will go pick up come

    'Sister. Sister. I want to get a permission document to go outside the area of residence. Can I get it? I will pick up my children at Chiang Mai Province.'

T2 จ: นี่ จื้อ ธง ก๊ะ?
    This name (name) QP (?)
    'Your name is Thong.'

T3 ช: คับ
    yes
    'Yes'

T4 จ: ตั๋ว อยู่ เทิง แล้ว ตั๋ว มา หา เฮา ยะ หยัง?
    You stay (district's name) already you come meet I do what (?)
    'You live in Theng district. Why do you contact me?'

T5 ช: บ่า ใจ้ คับ ตะก่อน อยู่ เทิง | แต่ว่า อั้น พอดี
    not yes PP previous stay (district's name) but REP it's about time

มา แต่งงาน กั๊บ ผม| ก็ มา อยู่ ฮ่องซ่าน คับ.
come marry with i REP come stay (village's name) PP

'No. I used to live in Theng district. Now, I am living in Hong San village because I got married.'

T6 จ: นี่ จะ บอก ให้| บ่อั้น หมั๊ดเขต ตั๋ว จะ บ่ ได้ ถ่าย รูป|
this will tell give otherwise expire you will not get take a photo

เป๊ิน จ๊ด จื้อ ตั๋ว ออก จาก ระบบ เลยหนา.
he write name you out from system FQ

'I will tell you that you have to contact the local government official at Theng district to register to change your status.'

(Conversation 49)

This excerpt demonstrates how the visitor started the conversation with the kinship utterance, 'Sister. Sister.' in turn 1 to get the attention of the official. He promptly and directly states his purpose in the same turn. Then the official asked the name of the visitor in turn 2 with 'Your name is Thong?' This shows that the official knew and remembered the name of the visitor. As the visitor had moved to another district, the official instructed him to contact the local government officials in his current residential area because, unlike citizens, ethnic people cannot contact the government officials outside their residential area, so the contact has to be made in their registered locality.

In conclusion, the data reveals that the opening section patterns of conversations between the government officials and the ethnic people, categorized by the relation between participants, are similar. For the opening section with calling, it was found that when the participants were acquainted or had met each other, the official would start the conversation by calling out the visitor's name to show that the official knew and remembered the visitor. Then the official started asking questions regarding the visitor's profile, the reasons for the delayed affairs, and the visitor's living in order to get familiar with the participant. This is different from when the participants did not know or had not met each other. However, from

the conversation, it was found that in such cases, the official used kinship terms in calling the visitor, such as "uncle" for an older male visitor, or "mother" for an older female visitor, while the visitor referred to the official as "older brother/sister." In the researcher's opinion, the usage of kinship terms used by both the officials and the visitors were not only for getting the participants' attention, but also an attempt to express mutuality and familiarity. After the conversation was opened by one of the participants, they would continue on to the purpose of the contact, as will be further explained in the following section.

3.2 Body section

The body section occurs immediately after the opening section by one of the participants. The participants take turns until the conversation is over. The conversation will continue as long as there is natural turn-taking between the participants. The speaker uses a certain style of language to show that s/he is talking in his/her turn. The utterances in each turn can be either grammatically correct or convey complete meaning. They may be sentences, clauses, phrases, or words. The basis of the conversation consists of turn-taking, which allows the conversation to continue smoothly.

It was found that the conversations between the government officials and the ethnic visitors were of a basis question-answer pattern. Conversations between local government officials and ethnic people proceeded according to two types of turn–taking: smooth and non-smooth. Smooth turn–taking involves the participants taking turns at a transition relevance place. The answers are direct and relevant to the topic. For the non-smooth turn–taking in this study, there were certain types of problem which caused non-smooth turn- taking in the conversation. It was found that there were 5 types of problems: 1) no turn-taking at TRP, 2) overlapping, 3) silence, 4) insertion sequence, and 5) repair. (Nanthakanok, in press)

In this paper, the focus is on the insertion sequence in the conversations, which involves a different pattern from the insertion sequence in general adjacency pairs. An adjacency pair is a set of two utterances, each from the different speakers,

occurring in chronological pairs during the conversation. The second utterance is the answer to the first utterance and they usually occur adjacent to each other (Levinson, 1983). Various kinds of adjacency pair can occur sequentially, simultaneously, or as an interruption between the speaker and listener, during either their own or the other's turn.

This study revealed that the insertion sequences occurred when there were at least 3 participants in a conversation. The insertion sequences found were utterances in the conversation between the visitors who could not communicate with the officials, so the officials had to communicate through local interpreters who could speak Thai and were from the same ethnic group as the visitor. The interpreters would receive the message from the officials and convey the meaning or explain to the visitor in their ethnic language in order to conclude the issue. Such conversation is an insertion sequence, as will be further explained in the following examples.

Example 8: insertion sequence

⋮

T64 จ:	แล้ว	ทำไม	พ่อ	เรา	รีบ	ไป	จังเลย	ฮะ
	Already	why	father	you	hurry	go	FP	HES

'Why did your father hurry to go aboard?'

T65 ช1:	ไม่	ทราบ	เหมือนกัน	ค่ะ
	not	know	same	PP

'(I) don't know.'

T66 จ:	ฮะ?	เหมยลี่	ทำไม	ผัว	เรา	รีบ	ไป	ทำงาน	จังเลย. ((พูดกับ ช2))
	HES	(name)	why	husband	you	hurry	go	work	FP

'Meili. Why did your husband hurry up to go for a job?' ((talk with ช2))

T67 ช2:	((ภาษาชนกลุ่ม))	((ไปพูดกับ ช1))
	((ethnic visitor language))	((talk with ช1))

T68 ช1:	((ภาษาชนกลุ่ม))	((พูดกับ ช2))
	((ethnic visitor language))	((talk with ช2))

T69 ช1: ก็ ไม่ มี เงิน. // อยากไป เหมือนกัน.

REP not have money want go same

'(I) have no money. (I) want to go, too.'

T70 จ: //ไม่ มี เงิน | เค้า ไม่ พา เรา ไป ด้วย ก๊ะ? ((มองหน้า ช2))

not have money he not take you go with QP(?)

'No money. He didn't take you to go with him, did he?' ((look at ช2))

→ T71 ช2: ((ภาษาชนกลุ่ม)) ((หันไปพูดกับ ช1 ทันที))

((ethnic visitor language)) ((talk with ช1 immediately))

T72 ช1: ไม่ พา ค่ะ เพราะว่า มี | มี ลูก เยอะ | ((หัวเราะ))

not take PP because have have child many ((laugh))

มี น้อง เยอะ.

have sister/brother many

'No. My parents have many children. I have many sisters/brothers.'

T73 จ: ลูก เยอะ.

child many

'Many children'

⋮   (Conversation 7)

The context of this conversation is an application for Thai nationality. In order to apply for Thai nationality, if the blood father or mother has Thai nationality, the children can also apply for Thai nationality with certification from the father or mother. In this context, the visitor's father who has Thai nationality had gone to work abroad and had not applied for Thai nationality for his child yet. The visitor then came to apply for Thai nationality herself, but with no certifier, it could not be done. In turn 64, the official asks why the visitor's father was in a hurry to go abroad. The visitor, who is the daughter (ช1), replies in turn 65 that she did not know. Then (turn 66), the official asks her stepmother (ช2), 'Ha, Meili. Why did your husband hurry to go for a job?' The official calls the participant's name to get her attention. But the stepmother (ช2) is not fluent in Thai, so the utterance in turn

67, which should be the reply, was interrupted with the adjacency pair in turn 67 and 68 ((T67-T68)) which were in the ethnic language, and the reply to the question in turn 66 came in turn 69.

Then the official spoke with the stepmother (ช2) in turn 70 with a question, 'He didn't take you to go with him, did he?' which means the husband did not take her to America. The stepmother (ช2) replies in turn 71, in her ethnic language immediately after the official finished her question, and the visitor (ช1) then had to translate her stepmother's answer (ช2) for the official (turn 72). This shows that the visitor's stepmother (ช2) can understand Thai language, but is not fluent in speaking Thai, so the visitor (ช1) acted as the interpreter.

Example 9: Insertion sequence

⋮

T22 จ: เรา จะ ให้ ร้อง เพลงชาติไทย   หนา |จะ ร้อง กัน
         I   will give sing Thai National Anthem FP   will sing together

         มั้ย?. ((พูดกับ ช1))
         QP (?)

         'You have to sing Thai National Anthem. Will both of you sings?' ((talk with ช1))

→ T23 ช1: ((ภาษาชนกลุ่ม))   ((พูดกับ ช2))
         ((ethnic visitor language)) ((talk with ช2))

T24 ช2: ร้อง | เขา ร้อง บ่   ได้. ((ตอบคำถามกับเจ้าหน้าที่))
         sing   he   sing not get

         'He can't sing (the Thai National Anthem).' ((answer the question))

⋮
                                                        (Conversation 29)

This conversation occurred during the registry verification between the official and 2 visitors who were a woman (ช1) and a man (ช2). The man had Thai nationality, but the woman has only completed the procedures for proving nationality. According to the conversation in turn 22, the official says that she wants

them to sing Thai National Anthem and asks 'Will both of you sing?' The next turn should be the answer to this question, but there is an immediate insertion sequence in turn 23 in the ethnic language spoken by the first visitor (ช1) to the second visitor (ช2). Turn 24 is the reply to the question. The second visitor (ช2) explains the answer of the first visitor (ช1) to the official. This suggests that the first visitor (ช1) understood the official's words, but could not communicate in Thai. So, turn 24 is an insertion sequence.

Example 10: insertion sequence

⋮

T14 จ: ตอนนี้ อยู่ บ้าน กาแล หรอ?
Now stay village (village's name) QP (?)
'Are you living in Kalae village, now?'

T15 ช1: อยู่ ### ไม่ มี ใคร เอา| ก็ เอา มา.
stay not have who take REP take come
'I live ### No one takes (me). (So, my son) take (me).'

T16 จ: อันหยัง เก๊าะ เจ้า? ป้อหลวง| บ่ เข้าใจ.((หันหน้าไปถาม ช2))
What QP FP headman not understand
'What? A village headman. I don't understand.' ((talk with ช2))

→ T17 ช1: ((ภาษาชนกลุ่ม)) ((พูดกับ ช2))
((ethnic visitor language)) ((talk with ช2))

→ T18 ช2: ((ภาษาชนกลุ่ม)) ((พูดกับ ช1))
((ethnic visitor language)) ((talk with ช1))

T19 ช2: พอดี กาแล เรื่อง ใหญ่ แหม เมาะ| มา อยู่
it's about time (village's name) topic big again FQ come live
โตย เนี่ย. ((ตอบเจ้าหน้าที่)) ลูก มัน บ้าน เป็น ประชาพัฒนา.
with this Child it home other (village's name)
หมู่ ซาวเอ็ด.
moo twenty-one

‘There was some trouble at Kale village. Her son is in Prachapattana village, Moo 21. So, she lives with her child.’ ((talk with ญ))

(Conversation 48)

This conversation is in the context of questioning for Thai nationality, as her name is listed in the Thai nationality database but she did not have an ID card. To apply for an ID card, the village headman (ญ2) had to certify the document as a witness. The visitor can speak Thai but not fluently, and the sentences are arranged ungrammatically which confused the official. This can be seen from turn 14 when the official asks about her current residence. The answer in turn 15 is not clearly spoken and the official cannot catch the words, so she asks the village headman (ญ2) in turn 16 what the visitor (ญ1) had said. The insertion sequence then occurs straight after turn 17 because the visitor (ญ1) turns to explain her answer to the village headman (ญ2) in the ethnic language up to turn 18. Then, in turn 19, the village headman (ญ2) explains the visitor's answer (ญ1) to the official.

In conclusion, this study of the communication between the officials and ethnic visitors found that one of the problems for ethnic visitors' communication in Thai is turn-taking in the conversation. When a problem occurs in the conversation, the participants have different ways of solving the problem and continuing the conversation. In the cases where the visitor cannot communicate in Thai, interpreters are needed. The interpreters may simply be people who accompanied the visitors, or unrelated people who know the ethnic language. These interpreters are an important medium between the officials and the visitors. They speak or help explain the utterances to both the officials and the ethnic visitors to establish a mutual understanding between the two, and this leads to the non-smooth turn-taking. It is different from the communication in everyday life whereby insertion sequences usually occur between 2 participants. But in this study, the insertion sequences are communication exchanges between the interpreters and the visitors who cannot directly communicate with the officials themselves. They are the visitor's responses which are explained by the interpreters in that turn. The conversation between each

pair of participants consists of the opening section, the body section, and the closing section. The closing section will be explained in the next topic.

3.3 Closing section

The closing section occurs in the last section of the conversation before the conversation is over. In some conversations, there are verbal or nonverbal signals to indicate the closing section. Findings concerning the closing section include six types of closing by local government officials and two types of closing by ethnic visitors.

Six types of closing by local government officials included: 1) ending the conversation without signal, 2) concluding and reviewing the topic, 3) changing the topic, 4) explaining the procedure and advising, 5) informing that the procedure is finished, and 6) making an appointment for the next meeting. Two types of closing made by ethnic visitors included: 1) ending the conversation without signal, and 2) saying goodbye or thanking.

Example 11: ending the conversation without signal

⋮

T68 จ: ตัว. ตัว สมัครใจ เลือก รหัส อะไร ถาม หน่อย |ตอนที่ ขอ
          you you volunteer choose code what ask   FP   when require

         สมัครใจ   เลือก   รหัส   อะไร?.
         volunteer   choose   code   what (?)

        'Which ID code did you choose (in your application form)?'

T69 ช1: ตอนที่ ขอ   เลือก รหัส 5   ค่ะ.
         when   require choose code five   PP

        'I chose ID code number 5.'

T70 จ: น่าน เห็น มั๊ย? | เจ้าตัว เค้า สมัครใจ|ละ   ตัว   มา   โวยวาย
         EXC see   QP (?) owner she volunteer and you come make a scene

อะไร. ((หันหน้าไปทาง ช2))

what

'You see? She is willing to choose this ID code. Why did you make a scene?' ((look at ช2))

T71 ช2: ก็   นั่น แหละ | แล้ว ก็   แบบ ทำ ทำ ยาก   อย่างนี้ | ทำไม
REP that FP   already REP like make make difficult like this why

พี่ชาย   เค้า ไม่ เอา หมายเลข 8   เหมือน พี่ชาย ไป เลย.
Brother she not take number eight same   brother go FP

'Yes. I think this ID code is difficult. Why didn't she choose ID code number 8 like her brother?'

T72 จ: หนึ่ง

one

'First'

T73 ช2: อ่า

yes

'Yes'

T74 จ: หนึ่ง นะ | อยาก ได้ สิ่งที่ ดีที่สุด | คือ เค้า จะ   เอา   สิ่งที่ ดีที่สุด.
One FP   want get thing best   be she will take thing best

'First, she would like to have the one which gives her all the rights (just like other Thai citizens.)'

T75 ช2: นั่น   แหละ.

that FP

'Yes'

T76 จ: อ้า:: สิ่งที่ ดีที่สุด ตอนนี้ มัน ไม่ ให้ ไง.
Yes thing best now   it not give FP

'However, they do not grant Thai citizens code at this moment (the system is temporarily closed.)'

(Conversation 16)

This conversation was between the official and the visitor who is Hmong. The visitor had been to the office before to change the Thai nationality ID code from number 8 to number 5. But the issue could not be settled as the central registry system was closed and nothing can be done during this time, so the official could not do anything at the time. The relative of the visitor had also come to see the official many times, but nothing could be done.

At the beginning of the conversation, the visitor's relative does not listen to the official's reasons and insists on her request to change the profile. In the conversation, the visitor who is the interested party has no role in the conversation. In the last section of the conversation, the official asks the visitor in turn 68, 'Which ID code did you choose (in your application form)?' and the visitor replies, 'I chose ID card number 5.' Then the official turns to speak with the visitor's relative (ช2) in turn 70, 'You see? She is willing to choose this ID code. Why did you make a scene?' The right to choose the type of citizen[1] ID number is the applicant's and should be made without interference from the official. It seems that the visitor's relative still did not listen and tried to explain her reasons to the official. The official then refers to the visitor herself asking if she wants the ID number 5 for type of citizen, and explains in turn 74 and 76 that the person with the ID number 5 will benefit most and the visitor can choose to have this number. Then the conversation is terminated when the official finishes her sentence without closing section or any signal.

Example 12: explaining the procedure and advising

⋮

→ T112 จ: ถ้า ออก นอก เขตพื้นที่ จังหวัด พะเยา| ต้อง มา
        If go outside area   province (province's name) have to come

        ขอ อนุญาต ออก นอก พื้นที่ ให้ ถูกต้อง| บ่อั้น เฮา
        require permission go outside area give right   otherwiseI

        ยกเลิก หนา| ตั๊ด ออก เลย
        cancel FP   cut out FP

'If you go out of Phayao Province, you will have to ask for permission. If you don't ask for permission, I will withdraw your status in the document register.'

T113 ช: เจ้า

yes

'Yes'

→   T114 จ: โดนจั๊บ   ละกำนิ อั้น นี้ บ่อ ฮู้   บ่ เป็น หยัง|แต่ ฮู้

be arrested this time it   this not know not be   what but know

แล้ว ต้อง   ปฏิบัติ ตาม   หนา.

already have to do   allow   FP

'I don't concern, if you are arrested. You already know the law. You have to do according to the law.'

T115 ช: เจ้า

yes

'Yes'

<div align="right">(Conversation 43)</div>

This conversation is the closing section. Before the conversation is over, the official informed and advises the visitor, who is an alien, about legally requesting permission to leave the locality (turn 112). If she does not comply with the law, her personal status and right will be withdrawn. This can be seen when the official says, 'If you don't ask for permission, I will withdraw your status in the document register.' which means that, the person will not be protected by law. She also advises, 'You already know the law. You have to do according to the law.' in turn 114, which means it was alright this time, but next time the visitor has to comply with the law. Then, the conversation is terminated in turn 115.

Example 13: making an appointment for the next meeting

⋮

→ T42 จ: ใจ้ สิทธิ์ ใจ้ หยัง มัน ก็ อยู่ตี้ เจ้าตั๋ว น่ะ| บ่ บ่
use right use what it REP depend on owner FP not not

สนใจ๋ กั๋นเอง อิแหนะ (0.5). เอา อี้ บ๊อ|
interest each other FP get this QP

เอา เบอร์ ไว้ มะ| เอา เบอร์ ไว้| เดี่ยว ข้าเจ้า
get phone number keep FP get phone number keep awhile I

จะ อั้น นี้ ไว้| เพราะ ต๋อนนี้ เนี่ย. ถ้า ลง ผิ๊ด ประเภท
will REP this keep because now FP if record wrong category

เนี่ย| เป้ิน มัน จะ ยิ่ง เสีย สิทธิ์ อิแหนะ น่อ| เพราะ ข้าเจ้าก็
FP he it will more lose Right FP FP because I REP

ตั๊ดสินใจ๋ บ่ ถูก เตื้อเนาะ|ข้าเจ้า ขอ เบอร์ ไว้ จิ๋ม
decide not true FP I ask for phone number keep FP

มะ หรือว่า จะ หื้อ ติ๊ดต่อ ป้อหลวง ไป โดยตรง.
FP or will give contact headman go straight

'It's your right. It's up to you to use it or not. You are not interested. Okay.
Leave your telephone number with me, I will call back. If you register in the
wrong category, you will lose your right. I can't decide. I will call back or I
will tell your village headmen.'

T43 ช: ติ๊ดต่อ ป้อหลวง ก็ ได้.
contact headman REP get

'(You) can contact the village headman'

T44 จ: ติ๊ดต่อ ป้อหลวง เนาะ| เพราะว่า เจ้า ตั๊ดสินใจ๋ บ่ ถูก| เจ้า
contact headman FP because I decide not right I

อู้ ตรงๆ ถ้า ลง ผิ๊ด ประเภท ไป หื้อ เป้ิน| ละ เป้ิน
say straight if Record false category go give he and he

เสีย สิทธิ์ เลาะ แม่น ก่อ?

lose right FP true QP

'You can contact your village headman because I can't decide. If you register in the wrong category, you will lose the right.'

T45 ช: คับ

yes

'Yes'

T46 จ: เจ้า| ถ้า จะใด บ่ เกิ๋น วันศุกร์ ข้าเจ้า หื้อ คำตอบ น่อ.

yes if how not over Friday I give answer FP

'Yes. I will let you know no later than this coming Friday.'

T47 ช: คับ

yes

'Yes'

T48 จ: แต่ แต่ ถ้า จะใด เนี่ย| ถ้า เจ้า โทรไป แล้ว เนี่ย| ก่ะ จ่วย เอา เป็น

but but if how FP if I call already FP REP help take he

มา ดำเนินก๋าน หื้อ ถูกต้อง เนาะ|มัน เป็น จะ ได้ นี่ เสียที|

come manage give true FP it he will get this finally

บ่อั้น ก่ะ บ่า ได้ ซักเตื้อ| ต๊ก แล้ว ต๊ก แห้ม| เป็น

otherwise REP not get finally lose already lose again other

ได้ แล้ว บ่ ได้ กั๊บ เปิ้น น่าก่ะ.

get already not get with other FP

'When I call you back, please take him to the registry office to finish all this matter. He will get the right.'

T49 ช: คับ

yes

'Yes'

T50 จ: มา ได้ อยู่เมิน ละ| สมควร จะ ได้ สิทธิ์ ละ| แต่ ถ้า

come stay so long FP suitable will get right FP but if

มา	อยู่	ใหม่	นิ|	ข้าเจ้า	กะ	บ่	เอา	เหมื๋อนกั๋น	หนา.
come	stay	new	this	I	REP	not	get	same	FP

'You live here for a long time. You are suitable for getting the right. If you have just arrived, I will not manage anything for you.'

T51 ช: คับ
yes
'Yes'

T52 จ: น่อ
FP
'Okay'

This conversation is the last section about the granting of personal status after the person has been questioned. The local government official talks with the person (ช) who comes with the visitor. He helps explain the visitor's issue to the official. The visitor just sits beside him and does not say anything. But, in the case of this visitor, his status was unclear and the official could not make the decision, so he had to discuss with the central registry office. The official then asks for the phone number (turn 42) and makes an appointment to contact the visitor no later than the next Friday (turn 46). This is the signal to the participant that the conversation is over (turn 52).

Example 14: saying goodbye or thanking

⋮

T53 จ:	น่อ	สอง	คน	เอ๊าะ|	((ยื่นเอกสารให้))	ปี้	คืน	ใบ	นี้	หื้อ
	FP	two	person	FP		sister	return	paper	this	give
	ตั๋ว	บ่	เอา	น่อ|	ละก็	เนี่ย	ถ่าย	บั๊ตร	จะเอี๊ยะ	แต่	เป็นของ
	you	not	take	FP	and	this	copy	card	like this	but	belonging
	ป้อกำนันมา	เตย|	ผู้ใหญ่บ้าน	หรือ	กำนัน|	อ่อ	อัน	นี้	จะ	หื้อ
	headman come with	headman	or	leader	EXC	it	this	will	give

ปี้   ทำ ก่อน   เลยก็   ได้ หนา| แต่ ทะเบียนบ้าน   ตั๋ว
sister do before FP REP get FP   but household registration you

ตะกี้ เลาะ อยู่ ไหน   เหียละ|ปี้   หื้อ   ตั๋ว   ไป ก๊ะ?
later FP   be where FP   sister give you go QP

เออ   นิ   นิ   นิ   น่อ ร้อยแปดสิ็บ วัน   น่อ.
EXC this this this FP 180   day FP

'Two people ((handing some document back)) I give this document back
to you. This paper is not used. You have to copy an ID card of your
village headman and give it to me. I will process the document for you in
advance. If you get the permission, you will have 180 days to live in other
provinces.'

T54 ช: คน   ผ่อ   บ้าน   ก่อน
          seek look home before

          'I'll look for some document at my home again.'

T55 จ: อ้อ
          yes

          'Yes'

→   T56 ช: ขอบคุณ   คับ
               thank you PP

               'Thank you'

T57 จ: คับ
          yes

          'Yes'

(Conversation 33)

This conversation is between the official and the alien worker who has
requested permission to leave the locality. The document needed for the request to
leave the locality consists of various documents including those by the certifier who
can be one of the village headmen, a sub-district headman, or a government official.

At the last section of the conversation, the official gives information on the required document. Then, the conversation is terminated with 'Thank you.' from the visitor (turn 56) and the official's reply (turn 57).

In conclusion, to end the conversation without the closing section is the method used by both participants. From the study, it was found that ending without the closing section may occur for numerous reasons such as: when the procedures are over; when the official has to issue the document; when the official needs no more information from the visitor; or when one of the participants stops the conversation. For the closing section by the visitors, it was found that most of the conversations ended with thanks, saying goodbye, or a traditional Thai Wai gesture. This is different from the closing section by the officials which include no thanking or saying goodbye. One possible reason for this is that the official manages the issue for the visitor, so it is the visitor who should thank and say goodbye to the official. Moreover, it was revealed that, in most of the conversations, the one who started the closing section was usually the official. It may be that the officials have a role as provider or may be that it is to do with dominant or superior relationship, so all the procedures depend on the officials.

4. Conclusion and Discussion

From this study of conversation between local government officials and ethnic groups, it was found that the conversations were formal. For the opening section, it was revealed that the participants started the conversation by calling out names, asking questions, or immediately stating their query. These inquiries may be about unfinished processes, an explanation of the procedures by the local government official to a first-time ethnic visitor, or a statement of the ethnic visitor's objectives without introduction. These opening sections were found to be in contrast with the study of Schegloff (1979). They are different from general conversation situations which are usually started with a greeting or an apology to get the other participant's attention. For the various closing section patterns, it was found that the closing section was semi-formal. Most of the patterns are related to the purpose for

contact. The official's role was not only to provide service but also to initiate questions, while the ethnic visitor's role was to reply to the questions until the conversation was terminated. It is a unique pattern of government contact in which the local government officials have authority to obtain information from the visitors. Moreover, this study also reveals that the official is the one who controls the conversation by changing the topic, and summarizes by concluding, explaining, advising, or making an appointment for the next meeting. She usually informs the visitor when the procedure is finished. These were similar to the study of a conventional consultant such as between a doctor and a patient in which the physician often concludes that conversation in a medical setting (Ainsworth-Vaughn, 1998).

The body section is the part where the participants take turns in the conversation. It was found that there is both smooth and non-smooth turn-taking. The non-smooth turn-taking is caused by awkwardness in the conversation, which usually occurs in natural conversation. It can be caused by some adjacency pairs which do not occur sequentially, or there is an insertion sequence between the adjacency pair. The study of turn-taking, reveals that the insertion sequences in the conversation between the officials and the ethnic visitors occurred mostly when there were at least 3 participants in the conversation. In cases where the visitor could not communicate with the officials, or convey the correct meaning, interpreters, who were also the ethnic people, were the ones who explained or translated the answers to the officials in order to continue the process. The insertion sequences found in this study are different from those found in Levinson's (1983) study in which insertion sequences occurred when there were only 2 participants. This current study also found that the utterances in adjacency pairs did not necessarily occur sequentially and could be a part of the previous pair. In this study, the adjacency pair of question-answer may be a question in the first turn of the conversation, but the next turn may not be the answer to the first turn question, rather it may be another question to the first speaker. When the first speaker answers the second speaker's question, the second speaker then answers the question from the first turn. From the conversation,

it was found that most of the ethnic people can communicate with the officials with northern Thai dialect or central Thai language. On the other hand, the officials could not speak or understand any of the ethnic languages. As to this issue, the researcher finds that if the officials knew the ethnic languages, it would benefit the efficiency of their work.

5. Transcriptions

//	Indicated overlapping point
=	Indicated contiguous utterance
[	Indicated simultaneous utterance
|	Indicated breaking point
::	Sound stretch
?	Rising intonation
(( ))	Indicated a non-verbal activity or verbalization without transcription
###	Words unclear
จ	Local government official
	Ex. จ1 = the first local government official
	จ2 = the second local government official
ช	Ethnic person
	Ex. ช1 = the first ethnic person
	ช2 = the second ethnic person

6. Abbreviations

EXC	= exclamation
FP	= final particle
HES	= hesitation
PP	= polite particle
QP	= question particle

REP   = relative pronoun

7. Acknowledgements

Endnotes

[1]The first digit in the ID card refers to type of citizen. Altogether there are 8 types:

Examples: Type 1 is a person who was born in Thailand, has Thai nationality, and whose birth was notified on the valid date after January 1st, 1984.

Type 3 is a Thai and alien person who has an alien certificate and whose name is formerly registered in the house registration (Jan 1st – May 31st, 1984).

Type 5 is a Thai person who has been granted permission to add the name to the house registration in case of incomplete census or other cases.

Type 8 is an alien person who legally enters the locality, which means who has an alien certificate with the change of nationality to Thai and who has been granted Thai nationality.

References

Ainsworth-Vaughn, N. (1998). *Claiming power in doctor-patient talk*. New York: Oxford University Press.
Bamroongraks, C. (1995). *Discourse analysis of the Thai language*. Bangkok: Faculty of Liberal Arts, Thammasat University.

Department of Provincial Administration. (2009). *Handbook of Civil Registration*. Bangkok: Raksadindan Press.

Hinds, J. (1988). Conversational interaction in central Thai, In *The Proceeding of International Symposium on Language and Linguistics 9-11 August*, pp.150-162. Bangkok: Thammasat University.

Jefferson, G. (2004). Glossary of transcript symbols with an introduction. In G. H. Lerner (Ed.), *Conversation Analysis*, pp.13-31. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Kruewanitchakornkul, V. (2003). *A Study of preference patterns in Thai conversation*. Unpublished master's thesis, Mahidol University. [in Thai]

Levinson, S. C. (1983). *Pragmatics*. Cambridge, England: Cambridge University Press.

Luangthongkham, T., Ritthinetikun, P., Pho-aat, P., Sathirasilapin, S., Phungkhunphra, N., Kharawi, P., et al. (1992). *Dictionary of Thai-Kham Muang-Hmong-Karen-Lahu: For doctors, dentists and veterinarians*. Bangkok: Chulalongkorn University Press. [in Thai]

Mey, J. (1993). *Pramatics: An introduction*. Oxford, England : Blackwell.

Nanthakanok, K. (forthcoming). The question strategies used in conversation between local government officials and ethnic people, Paper to be published in *The Proceedings of International Symposium on oriental languages and cultures*, Ubon Rachathani University 31 July 2012.

Tanasitisurachot, N., (2002). *Topic shift devices in Thai conversation*. Unpublished master's thesis, Chulalongkorn University. [in Thai]

Sacks, H., Schegloff, E. A., & Jefferson, G. (1974). A simplest systematic for the organization of turn-taking for conversation. *Language, 50*, 696 - 735.

Schegloff, E. A. (1979). Identification and recognition in telephone conversation. In G. Psathas (eds), *Everyday language: Studies in ethnomethodology*, 23-78. New York: Irvington.

Sirisai, S. (2006). *A study on turn-taking and floor management in Thai TV talk*. Unpublished doctoral dissertation, Mahidol University.

Sungkaman, U. (2006). *An analysis of Mon conversation*. Unpublished doctoral dissertation, Mahidol University.